



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	โปแลนด์	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๗ มกราคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	โปแลนด์ เตรียมร่างกฎหมายที่กำหนดให้การเซ็นเซอร์โซเชียลมีเดียไม่สามารถกระทำได้		

กระทรวงยุติธรรมประเทศโปแลนด์แถลงเมื่อวันที่ ๑๔ มกราคม ๒๕๖๔ “เกี่ยวกับการเสนอร่างกฎหมายคุ้มครองเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็น” เพื่อหยุดยั้งการลบเนื้อหาหรือบล็อกผู้ต้องการแสดงความคิดเห็นในโซเชียลมีเดียที่มีได้กระทำผิดกฎหมายของประเทศ

นาย Zbigniew Ziobro รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรม กล่าวว่าปัจจุบันในเว็บไซต์ของเครือข่ายโซเชียลมีเดียต่าง ๆ สามารถตัดสินใจเกี่ยวกับการลบเนื้อหา และแม้แต่บล็อกบัญชีของผู้ใช้ ทั้งนี้ ยังไม่มีระบบการร้องเรียนที่มีประสิทธิภาพต่อการกระทำลักษณะดังกล่าว ถึงแม้ว่าผู้ใช้จะสามารถพิสูจน์ได้ว่าตนเองมีได้กระทำการที่ผิดกฎหมายและผู้ดำเนินการเว็บไซต์ละเมิดเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็น ซึ่งผู้ใช้โซเชียลมีเดียมีความจำเป็นที่จะต้องมั่นใจได้ว่า สิทธิของตนเองได้รับความคุ้มครอง โปแลนด์ควรมีมาตรการคุ้มครองมิให้มีการล่วงละเมิดโดยบริษัทผู้ให้บริการอินเทอร์เน็ตที่จำกัดเสรีภาพของผู้ใช้

โดยเนื้อหาของร่างกฎหมายดังกล่าวกำหนดให้มีการจัดตั้ง “สภาคุ้มครองเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็น” ที่จะรับผิดชอบในการคุ้มครองสิทธิในการแสดงความคิดเห็นตามรัฐธรรมนูญในโซเชียลมีเดีย ซึ่งสภาดังกล่าวจะมีผู้รับผิดชอบประกอบด้วย สมาชิกจำนวน ๕ คน ที่เป็นผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทางด้านกฎหมายและด้านสื่อ โดยสภาล่างแห่งรัฐสภาโปแลนด์จะเป็นผู้ดำเนินการแต่งตั้งสมาชิก ๕ คนดังกล่าว ซึ่งจะมีวาระการดำรงตำแหน่งเป็นเวลา ๖ ปี ผ่านการลงมติที่จะต้องได้รับคะแนนเสียงส่วนใหญ่ไม่ต่ำกว่า ๓ ใน ๕ ของสมาชิกสภาล่าง

หากผู้ให้บริการโซเชียลมีเดียใดก็ตามบล็อกผู้ใช้หรือลบข้อความการแสดงความคิดเห็นที่มีได้เป็นการกระทำที่ผิดกฎหมาย ผู้ใช้บริการสามารถร้องเรียนต่อผู้ให้บริการโซเชียลมีเดียได้โดยตรง และจะได้รับการชี้แจงภายใน ๔๘ ชั่วโมง หลังจากการร้องเรียน หากผู้ร้องเรียนไม่พอใจต่อคำชี้แจงของผู้ให้บริการโซเชียลมีเดียสามารถร้องเรียนต่อสภาคุ้มครองเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็น โดยสภาจะพิจารณาข้อร้องเรียนภายใน ๗ วัน และหลังจากนั้นจะนำเสนอความเห็นต่อศาลตามลำดับ

ทั้งนี้ หากผู้ให้บริการโซเชียลมีเดียไม่ปฏิบัติตามคำสั่งของสภาหรือคำสั่งของศาล สภาสามารถเสนอบทลงโทษโดยการปรับเป็นจำนวนเงิน ๕๐,๐๐๐ PNL แต่ไม่เกิน ๕๐ ล้าน PNL (ประมาณ ๑๓.๔ ล้านบาท) และเพื่อเป็นการลดค่าใช้จ่ายและเพื่อความรวดเร็วด้านเอกสาร จะดำเนินการผ่านรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์

ที่มาของข่าว :	https://www.jurist.org/news/2021/01/poland-prepares-draft-law-to-make-social-media-censorship-illegal/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ มกราคม ๒๕๖๔

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๔ ๕/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสร้ประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ